

Valencia Verbal en Tikuna*

Karina Sullón Acosta

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
karinasullon@gmail.com

Palabras Claves: Tikuna, valencia verbal, estructura sintáctica básica, agente, paciente, benefactivo y tópico.

1. Introducción

La población tikuna vive en comunidades fronterizas localizadas en Perú, Colombia y Brasil. Ellos hablan el idioma tikuna que hasta el momento no ha sido emparentada con ninguna otra lengua amazónica peruana, por ello forma su propia familia lingüística. Este estudio se basa en la variedad de Perú.

El objetivo de esta ponencia es describir la valencia de los verbos en tikuna, los cuales pueden ser monovalentes, bivalentes o trivalentes. Los monovalentes solo necesitan al agente o experimentador, como por ejemplo, na-purakü ‘trabajar’, na-pe ‘dormir’, nax-ũ ‘venir’, etc. Los bivalentes necesitan al agente y al paciente: na-ngõx ‘comer’, na-muxra ‘cocinar’, na-mue ‘tejer’, etc. Los trivalentes requieren al agente, al paciente y al benefactivo: nax-ã ‘dar’ y nax-ãmare ‘regalar’.

Cabe resaltar que algunos verbos pueden incrementar o disminuir su valencia de acuerdo al contexto del discurso o a la intención del hablante. La valencia se marca verbalmente, sin embargo, como lo veremos en algunos ejemplos, también se puede marcar en el nombre. Asimismo, la marca de valencia, generalmente, aparece cuando existe una reestructuración en el orden sintáctico básico SOV.

1.1. Denominación del pueblo (etnónimo ¹)

La referencia bibliográfica más antigua sobre el pueblo tikuna data de 1693. C. de Acuña hace referencia a los *Tipunas* (1986: 75) Posteriormente se encuentra términos similares como *Takuna* (Maw 1829), *Teckuna* (Espinoza Pérez 1955: 572), y *Tokuna* (Tovar 1961)

* Mi más sincero agradecimiento a mis amigas(os) tikuna Mercedes Serra Witancort, don Arbildo Cerra, doña Ángela Coello, María Moreno, Hermelinda Curico, Maria Lute Moreno, Gastón Peña, William Manuyama y Mender Curitima por su apoyo en mi aprendizaje del idioma tikuna, todo ello durante mi estadía en el Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana-FORMABIAP.

¹ Jean-Pierre Goulard. “*Los tikuna*”. En: Fernando Santos y Frederica Barclay editores. Guía etnográfica de la Alta Amazonía (Volumen I) Serie colecciones y documentos. IFEA, FLACSO.

Las citas que aparecen en (1.1) corresponden a Goulard y no a la autora.

Este etnónimo es de origen Tupi. El término *una* representa lo negro (Stradelli 1929: 706; Da Cunha 1978: 306), y por extensión *pixuna* se utiliza específicamente para todo lo que es de color negro (Stradelli: *ibidem*) En cuanto a las raíces *tac*, *tec*, *tic*, *toc*, o *tuc*, derivan, según Villarejo (1988: 216), de *taco* que significa ‘hombre’, o según Barboza Rodríguez (1903: 4) de *ticu*, ‘líquido’. Para Sampaio (1955: 288) *teco* es el ‘cuerpo’ o la ‘figura’, y para Stradelli (1929: 672) es ‘la costumbre, el uso’. *Tuku* es también un término genérico de numerosas especies de palmeras (Da Cunha 1982: 297)

Según Barboza-Rodríguez, los *Tapuyos* antiguamente nombraban al veneno (uarery) con el nombre tikuna, y se ha denominado con el mismo nombre a los que lo preparaban (1903:4) Por otro lado, Villarejo da una interpretación más etimológica: “Los tikuna también fueron llamados *tecuna* o *tucuna*, cuya grafía en Tupí sería *taco-una* (hombres pintados de negro) por su costumbre de pintarse todo el cuerpo con el zumo de huito que les deja completamente negros” (1988: 216). En este sentido coincide con Sampaio, para quien dicho término significa ‘cuerpo negro’ o ‘rostro negro’ (1955: 288)

Cabe resaltar que se autoidentifican mediante sus clanes, el cual es heredado por línea paterna. De este modo, la autodenominación es de acuerdo a cada clan al que pertenecen.

1.2. Escritura tikuna y su correspondencia con el AFI

El tikuna es una lengua que no tiene hasta el momento un alfabeto normalizado, sin embargo en FORMABIAP se utiliza una propuesta que tiene como base el análisis lingüístico. Por tal motivo, la utilizaré para esta ponencia.

Cabe mencionar que el tikuna es una lengua tonal, sin embargo en la escritura no se marca el tono, sólo en el caso que sean pares mínimos tonales.

Tabla 1. *Correspondencia entre escritura fonética y grafémica de vocales en la lengua tikuna.*

AFI	Grafía	Ejemplo	Glosa
a	a	aru	'shacapa'
e	e	e	'huito'
i	i	iru	'guineo'
o	o	ota	'gallina'
u	u	ui	'fariña'
ur	ü	ürüchi	'tipo de pescado'
ã	ã	ã	'zancudo'
ẽ	ẽ	ẽnü	'camarón'
ĩ	ĩ	ĩyü	'gavilán de la altura'

õ	õ	õme	'choro'
ũ	ũ	ũchara	'unchala'
ũĩ	ũĩ	ũĩka	'ratón'

Tabla 2. Correspondencia entre escritura fonética y grafémica de consonantes en la lengua tikuna.

AFI	Grafía	Ejemplo	Glosa
p	p	pama	'guaba'
t	t	tema	'aguaje'
k	k	kururu	'sapo'
ʔ	x	choxni	'pescado'
b	b	bere	'cocona'
d	d	dexchi	'paiche'
g	g	gure	'curaré'
tʃ	ch	chuxchi	'flecha'
m	m	mare	'abeja'
n	n	nama	'camino'
ɲ	ñ	ñoxẽ	'yanchama'
ŋ	ng	ngobü	'motelo'
tʃ	ch	chara	'papagayo'
r	r	tara	'machete'
y	y	yura	'pona'
w	w	wexu	'loro'

1.3. Marcas de persona

Existen dos paradigmas para las marcas de persona en tikuna, de ellos, el primero es el más recurrente en la lengua.

Tabla 3. Paradigmas en las marcas verbales de persona.

Persona	Paradigma 1	Paradigma 2
Primera singular	cha-	chi-
Segunda singular	ku-	ki-
Tercera singular/plural	na-	ni-
Primera plural	ta-	ti-
Segunda plural	pe-	pi-

La asignación de la marca de persona, según los dos paradigmas, no está relacionada a la valencia del verbo o a la movilidad del mismo (verbos de movimiento o no). Este proceso es actualmente opaco. Podría postularse, históricamente, alguna variedad dialectal; mas no profundizaremos este aspecto en esta ponencia.

Tabla 4. *Verbos que reciben la marca del Paradigma 1.*

Verbos	Glosa
na-gux	'acabar'
na-wāxta	'cerrar'
na-wi	'cortar'
na-ngõx	'comer'
nax-ũ	'ir'
na-purakü	'trabajar'

Tabla 5. *Verbos que reciben la marca del Paradigma 2.*

Verbos	Glosa
ni-dexa	'hablar'
ni-ña	'escapar'
ni-wüaxkü	'escribir'
ni-o	'apagar'
ni-chüxüte	'mecer'
ni-daxwe	'estar enfermo'

Algunos verbos como matar pueden recibir marcas de ambos paradigmas sin cambiar el significado de éstos. Véase 2a y 2b.

- (1) a. ni-max 'matar'²
 b. na-max 'matar'
- (2) a. Choma ngã chi-max.³
 Yo majás 1p-matar
 Yo mato majás.
- b. Choma ngã cha-a-max.
 Yo majás 1p-PAC-matar
 Yo mato majás (lit. se enfatiza que mata)

² También se puede usar este verbo cuando un hombre golpea a una mujer, en sentido figurado.

³ Las abreviaturas que se usan en el trabajo son: 1=primera persona, p=persona singular, 3=tercera persona, ASP=aspecto, POS=posesivo, PL=plural, LOC=locativo, TOP=tópicalizador, ADV=adverbio, DIR=direccional, PAC=paciente, BEN=benefactivo, BEN2=benefactivo2, CAU=causativo.

La marca de persona en el verbo, ya sea del primer o segundo paradigma, es co-referencial con el agente. Por ello, en algunos casos, la aparición del agente principal es opcional.

- (3) a. Choma chi-wüakü choxrü popera-wa.
 Yo 1p-escribir 1POS cuaderno-LOC
 Yo escribo en mi cuaderno.
- b. Chi-wüakü choxrü popera-wa.
 1p-escribir 1POS cuaderno-LOC
 Yo escribo en mi cuaderno (lit. escribo en mi cuaderno)

En 3a aparece el agente principal con su co-referente en el verbo. Mientras que en 3b se elimina el agente principal y no se altera el mensaje.

1.4. Estructura sintáctica básica

La lengua tikuna tiene una estructura básica de tipo SOV.

- (4) S V
 Maria í-na-pe.
 Maria ASP-3p-dormir
 María está durmiendo.
- (5) S O V
 Docha tüxe na-muxra.
 Rosa yuca 3p-cocinar
 Rosa cocina la yuca.

2. Valencia Verbal

2.1. Verbos monovalentes

Los verbos monovalentes tienen valencia semántica de uno, es decir, el verbo envuelve un solo participante (agente o experimentador) y no necesita de más para que el mensaje transmitido sea comprendido.

- (6) a. Gaxbe i-na-purakü.
 Gastón ASP-3p-trabajar
 Gastón está trabajando.
- b. Gaxbe i-na-purakü noxrü chawü-nekü-wa.
 Gastón ASP-3p-trabajar 3POS maíz-PL-LOC
 Gastón está trabajando en su maizal.

- (7) a. Wixma-arü papa rü i-na-pe.
William-3POS papa TOP 3p-dormir
El papá de William está durmiendo.
- b. Wixma-arü papa rü na-pa-wa na-pe i noxri.
William-3POS papa TOP 3POS-hamaca-LOC 3p-dormir i ADV
El papá de William duerme en su hamaca hace rato.
- (8) a. Kuãũ nua Ichituwa nax-ũ.
Juan ADV Iquitos-DIR 3p-ir
Juan viene a Iquitos.

Los ejemplos (6-8) presentan verbos monovalentes: trabajar, dormir y venir. En los casos 6a y 7a tenemos que el verbo sólo requiere del agente. Sin embargo, esto no impide que se agreguen más elementos a la estructura como se aprecia en 6b y 7b.

2.2. Verbos bivalentes

Los verbos bivalentes tienen valencia semántica de dos, es decir, el verbo envuelve dos participantes (agente y paciente)

- (9) a. Yuche tüxe na-ngõx.
José yuca 3p-comer
José come la yuca.
- b. *Yuche na-ngõx tüxe.
José 3p-comer yuca
José come la yuca.
- c. *Yuche na-ngõx ya tüxe.
José 3p-comer ya yuca
José come la yuca.
- (10) a. María poxi na-muxra.
María plátano 3p-cocina
María cocina el plátano.
- b. *María na-muxra poxi .
María 3p-cocina plátano
María cocina el plátano.

Los ejemplos (9a y 10a) representan el orden básico de una estructura con verbos bivalentes. Cuando ocurre un cambio en el orden básico resultan estructuras agramaticales como se aprecia en 9b, 9c y 10b.

2.3. Verbos trivalentes

Los verbos trivalentes requieren de tres participantes como mínimo (agente, paciente, benefactivo) para que se comprenda el mensaje.

- (11) a. Angela poxi Arubina nax-ã.
Ángela plátano Arbildo-BEN 3p-dar
Ángela da plátano a Arbildo.
- b. Angela poxi Arubi nax-ã.
Ángela plátano Arbildo 3p-dar
Ángela da plátano a Arbildo.
- c. *Angela Arubi poxi nax-ã.
Ángela Arbildo plátano 3p-dar
Ángela da plátano a Arbildo.

El ejemplo 11a representa la estructura básica con verbos trivalentes, donde el beneficiario recibe la marca {-na}. Por otra parte, el ejemplo 11b es gramaticalmente permitido, pero semánticamente puede ser considerado ambiguo porque no se marca el beneficiario; sin embargo, la posición que ocupan los argumentos evidencian que Arbildo es el beneficiario. La estructura de 11c sí se considera agramatical por los cambios en la estructura básica.

3. Topicalización y cambios en la estructura básica

La topicalización, sintácticamente, se da por el desplazamiento de un argumento o adjunto al frente de la frase. Sin embargo, en tikuna los argumentos ocupan las primeras posiciones de la frase, mientras que los adjuntos son los últimos. En tal sentido, la topicalización es de los adjuntos.

- (12) a. Karu nax-ũ türe-wa.
Carlos 3p-ir Puerto-DIR
Carlos va al puerto.
- b. Karu türe-wa nax-ũ.
Carlos Puerto-DIR 3p-ir
Carlos va al puerto.
- c. Türe-wa nax-ũ a Karu.
Puerto-DIR 3p-ir a Carlos
Al puerto va Carlos.
- (13) a. Arubi choxni na-nu pexchi-gu
Arbildo pescado 3p-PAC-poner canasta-LOC
Arbildo pone pescado en la canasta.

- b. Arubi choxni pexchi-gu na-na-nu
 Arbildo pescado canasta-LOC 3p-PAC-poner
 Arbildo pone pescado en la canasta.
- c. Pexchi-gu na-na-nu a choxni i Arubi
 canasta-LOC 3p-PAC-poner a pescado i Arbildo
 Arbildo pone pescado en la canasta.

Los ejemplos 12(a-b) y 13 (a-b) muestran el orden básico, mientras que 12c y 13c evidencian la topicalización. En estos últimos casos es necesario que los argumentos cambiados de posición reciban una partícula⁴.

Por otra parte, es totalmente diferente cuando el verbo se desplaza al frente de la frase. En este caso, la frase se puede entender como una pregunta. Mucho depende del contexto en el que se forme.

- (14) a. Maricho i-na-axu.
 Marisol ASP-3p-llorar
 Marisol está llorando.
- b. I-na-axu a Maricho.
 ASP-3p-llorar a Marisol
 ¿Marisol está llorando?

3.1. Cambio de posición con verbos monovalentes: no recibe marca

El cambio de posición de los argumentos en una frase con un verbo monovalente no genera una marca adicional en el verbo, además del co-referente del agente.

- (15) a. Karu na-ane-wa na-purakü.
 Carlos 3POS-chacra-LOC 3p-trabajar
 Carlos trabaja en la chacra.
- b. Karu na-purakü na-ane-wa.
 Carlos 3p-trabajar 3POS-chacra-LOC
 Carlos trabaja en la chacra.
- c. Na-ane-wa na-purakü a Karu
 3POS-chacra-LOC 3p-trabajar a Carlos
 Carlos trabaja en la chacra.
- d. Na-ane-wa na-purakü Karu-maxã
 3POS-chacra-LOC 3p-trabajar Carlos-CON

⁴ Este fenómeno está en proceso de análisis.

Trabaja en la chacra con Carlos.

- e. *Karu na-na-purakü na-ane-wa.
Carlos 3p-PAC-trabajar 3POS-chacra-LOC
Carlos trabaja en la chacra.

Los argumentos de 15a y 15b cambian de posición y no generan nuevos elementos. A diferencia de 15c, donde la partícula {a} juega el rol de marcar el agente. En el caso de 15d Carlos ya no es el agente, sino un acompañante, por ello no le antecede la partícula {a} sino se marca con el cogitativo {maxã}. El ejemplo 15e es agramatical pues un verbo monovalente no puede recibir la marca de paciente.

3.2. Cambios de posición con verbos bivalentes: Marca de paciente en el verbo

Los verbos bivalentes o trivalentes reciben una marca de paciente cuando se cambia el orden básico, específicamente cuando el paciente ya no antecede al verbo.

- (16) a. Maria na-pa na-mu.
María 3POS-hamaca 3p-tejer
María teje hamaca.
- b. Na-pa na-mu a Maria.
3POS-hamaca 3p-tejer a Maria
María teje hamaca.
- c. Maria na-na-mu a na-pa.
María 3p-PAC-tejer a 3POS-hamaca
María teje hamaca.
- d. *Maria na-mu a na-pa.
María 3p-tejer a 3POS-hamaca
María teje hamaca.

En 16a y 16b no aparece la marca de paciente, pues el paciente principal está dentro del alcance del verbo, lo que no sucede en 16c, en consecuencia, el verbo recibe la marca, de lo contrario resulta agramatical como en 16d.

- (17) a. Lute pexchi nua na-ngẽ.
Lute canasta ADV 3p-traer
Lute trae la canasta.
- b. Lute nua na-na-ngẽ ya pexchi.
Lute ADV 3p-PAC-traer ya canasta
Lute trae la canasta.

- c. *Lute nua na-ngẽ ya pexchi.
 Lute ADV 3p-traer ya canasta
 Lute trae la canasta.

El 17a es similar al 16(a-b), sólo que en este caso, el verbo ngẽ ‘agarrar’ necesita del adverbio para cambiar su significado a ‘traer’. En tal sentido, el paciente sigue estando en el alcance del verbo. 17b muestra el cambio de posición y la aparición de la marca de paciente. Por otra parte, 17c es agramatical debido a que el paciente principal no está al alcance del verbo y tampoco tiene su co-referente.

3.3. Cambios de posición con verbos trivalentes: Marca de benefactivo en el nombre

En el caso de verbos trivalentes, se requiere una marca en el nombre para el beneficiario cuando se cambia la posición sintáctica básica SOV.

- (18) a. Angela poxi Arubi-na nax-ã.
 Angela Arbildo plátano-BEN 3p-dar
 Angela da plátano a Arbildo.
- b. *Angela Arubi poxi nax-ã.
 Angela Arbildo plátano 3p-dar
 Angela da plátano a Arbildo.
- c. Angela Arubi-na poxi nax-ã.
 Angela Arbildo-BEN plátano 3p-dar
 Angela da plátano a Arbildo.

El ejemplo 18a presenta el orden básico, mientras que 18b es agramatical pues al inicio de la estructura no pueden ir dos nombres juntos, sin que ninguno lleve alguna marca, pues crea ambivalencias del agente (quién da a quién). Es por ello, que en 18c se disipa el problema al añadirle la marca de benefactivo {-na}.

3.4. {-na} y {-kax}

Como se vio, los verbos trivalentes marcan su benefactivo con el {-na}. Sin embargo, existe otra marca de benefactivo, que es para el caso de nombres que acompañan verbos bivalentes: {-kax} ‘para’

- (19) Arubi Angela-kax nua na-na-ngẽ a choxni.
 Arbildo Angela-BEN2 ADV 3p-PAC-traer a pescado
 Arbildo trae pescado para Ángela.

En 19 se aprecia una estructura con un verbo bivalente que tiene como adjunto un beneficiario, éste se marca con {-kax} y no con {-na}.

4. Cambio de valencia

El verbo puede cambiar su valencia de acuerdo al objetivo comunicativo del hablante. Así tenemos verbos que pueden aumentar o disminuir su valencia.

4.1 Aumento de valencia

El morfema causativo {-ëxë} es el que genera el aumento de valencia.

- (20) a. Maria i-na-rüda paxmama.
María ASP-3p-despertar ADV
María despierta temprano.
- b. Maria Emi-ũ i-na-rüdax-ëxë paxmama.
María Hermelinda-PAC ASP-3p-desp.-CAU ADV
María hace despertar a Hermelinda temprano.
- (21) a. Maria i-na-aiya.
María ASP-3p-bañar
María se está bañando.
- b. Maria Emi-ũ na-aiyax-ëxë.
María Hermelinda-PAC 3p-bañar-CAU
María hace bañar a Hermelinda

Los ejemplos (20 y 21) evidencian el aumento de valencia de verbos monovalentes a bivalentes. Se hace necesario marcar al paciente con {-ũ}, pues en estos casos hay dos nombres que pueden crear ambivalencias para identificar al agente. Una situación parecida ocurre con verbos bivalentes, como en 22.

- (22) a. Maria na-na-ngõx ya tüxe.
María 3p-PAC-comer ya yuca
María come yuca.
- b. Maria Emi-ũ na-na-ngõx-ëxë ya tüxe.
María Hermelinda-PAC 3p-PAC-comer-CAU ya yuca
María hace comer yuca a Hermelinda.

4.2 Disminución de valencia

La disminución de valencia se genera cuando el paciente deja de ser argumento del verbo, debido a que cambia su rol.

- (23) a. Maria i-na-na-toe ya bere.
María ASP-3p-PAC-sembrar ya cocona
María está sembrando cocona.

- b. Maria i-na-toe bere-maxã.
 María ASP-3p-sembrar cocona-INS
 María está sembrando (con) cocona.
- c. *Maria i-na-na-toe bere-maxã.
 María ASP-3p-PAC-sembrar cocona-INS
 María siembra (con) cocona.

El ejemplo 23a presenta un verbo bivalente, sembrar, donde María es el agente y cocona el paciente. Sin embargo, en 23(b-c) el verbo reduce su valencia.

4.3 Conclusiones

Se puede llegar a las siguientes conclusiones:

- Los verbos en tikuna pueden ser monovalentes, bivalentes o trivalentes.
- La bivalencia y trivalencia se marca en el verbo y, en algunos casos, en el nombre en los casos que haya cambios en la estructura básica.
- La valencia puede cambiar (aumentar o disminuir) de acuerdo al objetivo comunicativo del hablante.

5. Referencias bibliográficas

- Anderson, Cynthia. (2004). Interrogaciones de orden SOV. En Beier, C. y Michael, L. (Eds.), *Estudios del Idioma Iquito, t. II. Documento de trabajo de Iquito Language Documentation Project*, Iquitos.
- Craig, Colette. (1986). Noun classes and categorization. En Craig, C. (Ed.), *Typological studies in language 7*. USA.
- Dixon, Robert M. (1994). *Ergativity*. Cambridge University Press.
- Goulard, Jean-Pierre. (1988). Los tikuna. En Fernando Santos y Frederica Barclay (Eds.), *Guía etnográfica de la Alta Amazonia (Volumen I) Serie de colecciones y documentos*. IFEA, FLACSO.
- Hallet, Taryne. (2004). Reflexivos y recíprocos. En Beier, C. y Michael, L. (Eds.), *Estudios del Idioma Iquito, t. II. Documento de trabajo de Iquito Language Documentation Project*, Iquitos.
- Huamancayo, Edinson. (2004). Construcciones causativas regulares en Iquito. En Beier, C. y Michael, L. (Eds.), *Estudios del Idioma Iquito, t. II. Documento de trabajo de Iquito Language Documentation Project*, Iquitos.
- Matthews, P.H. (1997). *The concise Oxford Dictionary of Linguistics*. Oxford University Press.
- Payne, Thomas E. (1997). *Describing Morphosyntax. A guide for field linguists*. Cambridge University Press.
- Serra W., Mercedes y Humberto Yumbato Bereca. (2001). *Múxũ. Popera i Daumatüruxũ*. Textos educativos interculturales. Serie lectura. FORMABIAP, Iquitos.
- Sullón Acosta, Karina. (2007). Aspectos Gramaticales de la Lengua Tikuna. Perú. Documento de Trabajo interno, Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana- FORMABIAP. Iquitos.

Sullón Acosta, Karina. (2007). Diccionario Tikuna-Castellano. Documento de Trabajo interno, Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana-FORMABIAP. Iquitos.

Van Valin, Robert D. (2001). *An Introduction to Syntax*. Cambridge University Press.

6. Nota final

Centro de Investigación de Lingüística Aplicada - CILA
Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Jr. Andahuaylas 348
Lima 1, telefax (51-1)6197000 anexo 6153
Perú

7. Anexos

Mapa 1. Ubicación del Perú en el mapa mundial.



Mapa 2. Mapa lingüístico del Perú.

